

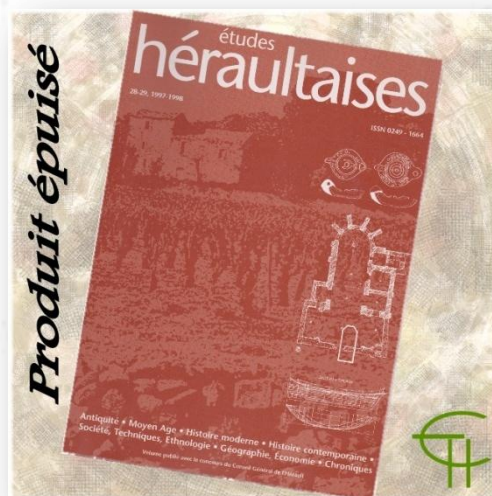
**Article : Le cartulaire d'Aniane : Compléments aux lectures,
localisations, matières**



Auteur (s) : *André SOUTOU*

Nombre de pages : 2

Année de parution : 1998



Le cartulaire d'Aniane

Compléments aux lectures, localisations, matières

André SOUTOU

Les textes auxquels nous nous référons ont été édités en 1900 dans un ouvrage qui sera peut-être réimprimé, mais jamais refait, de telle sorte qu'il suffit d'indiquer la page et la ligne pour que le lecteur retrouve facilement le mot ou l'expression qui sont visées par nos compléments. Comme nous avons affaire à un cartulaire, c'est-à-dire à un ensemble de pièces recopiées, et non à des originaux, les fausses lectures que nous rectifions peuvent avoir été commises par le scribe médiéval ou par l'éditeur moderne et leur origine est secondaire.

Ces fausses lectures ont entraîné des erreurs de localisation géographique et aussi, comme nous le verrons, l'absence de certaines matières historiques, de telle sorte que la première partie de ces compléments commande les deux autres.

Avant d'énumérer, au fil des pages, les lectures qui nous paraissent suspectes¹, nous tenons à dire, une fois pour toutes, le profond respect que nous inspire une édition comprenant non seulement une transcription du texte mais encore trois tables indispensables, à savoir une Table des noms de personnes, une Table des noms de lieux et une Table des noms communs significatifs, tables qui n'ont pu être établies qu'après un long et minutieux examen du texte édité.

Les erreurs de lecture concernent principalement les textes en langue d'oc. Dans les textes en latin, mis à part « domni » pour domui (p. 206) « Joritani » et « Butenico » pour Jontani et Rutenico (p. 331), signalons cependant une faute importante à la page 221 où il faut lire *pullos* et non « collos » : *pullos austorerets*, à rapprocher de *pullos marcenchos* (p. 371), signifie que Petrus de Saveirac, du mas de Caunes, devait donner à la Saint-Michel à son seigneur deux petits (*pullos*) autours (*austorerets*), qui sans aucun doute étaient ensuite dressés pour la chasse².

Dans les textes en langue d'oc, les erreurs se répartissent en deux rubriques : les fautes de lecture proprement dites, qui consistent à prendre une lettre pour une autre, comme par exemple, « *sollenox* » pour *sollevar* (page 221) et les fautes de séparation des mots, « *cabannaifa* » pour *cabanna i fa* (page 332), qui permettent de se demander si le texte a été réellement compris. Dans la première catégorie, nous rangerons « *gairiga* » pour *garriga*, confusion paléographique classique entre « *ir* » et *rr*. La seconde catégorie, qui nuit parfois à la clarté du texte, telle que « *lot* » ou « *lut* » et « *ol ti* » pour *lo t* ou *lu t* et *ol ti* (pages 168 et 178), « *elaribages* » pour *e*

laribages (page 302), « *assolevar* » et « *amexons* » pour *assolevar* et *amexons* (page 428), « *afosuras* » pour *afosuras* et « *daucers* » (page 241) pour *dau cers* (page 429), comporte aussi une absence de séparation beaucoup plus grave puisqu'elle déforme en les dénaturant les noms de personnes et les noms de lieux. En effet, comment reconnaître d'une part (*En Assal* dans « *nassal* » (page 334) et *Na Raingarz* dans « *Naraingarz* » (page 198), d'autre part, *Ad Ubertas* dans « *Adubertas* » (page 291), *A la Lavagna* dans « *Alalavagna* » (page 346) et *de la Tor* dans « *Delator* » (page 348) ?

Les localisations sont groupées dans l'édition du Cartulaire sous le nom de *Table des noms de lieux*, aux pages 641-683. Toutes nous semblent exactes, sauf deux : *Bastida* et *Val Auria*, même si elles ont été mal lues, comme c'est le cas pour « *Mamil* », « *Ovedmas* » et « *Sangomas* » au lieu de *Mainil*, *Ovedinas* et *Sangonias*. A ce propos, il est amusant de constater que *Mainil*, déformé en « *Mamil* », est un nom de lieu qui est à l'origine du nom de personne porté par l'un des éditeurs du Cartulaire : E. Meynial !

A ces localisations rectifiées, il faut ajouter les localisations proposées depuis 1900, date de parution du Cartulaire, par divers auteurs, ou jusqu'à ce jour nouvelles. Comme toutes complètent celles qui ont été déjà mises au point par les éditeurs, nous les mentionnons aussi par ordre alphabétique :

1. Cette liste n'est pas exhaustive et le lecteur attentif pourra l'allonger. Mais la critique des lectures n'est positive que si elle a des conséquences toponymiques et historiques.

2. Cet usage (don au seigneur souverain de futurs oiseaux de chasse) est mentionné en 1235 dans le sud-est du Rouergue. C'est ainsi que Bertrand du Pont, seigneur du Camarès, demanda à Béranger de Campagnoles, précepteur de l'ordre de l'Hôpital pour l'évêché de Rodez, que lui et ses successeurs *habeant et percipiant usatica que consuerverunt dari de venationibus pro principali domino secundum consuetudinem in illis partibus observatam... auztores et falcones et accipitres si ibi quandoque inveniuntur*. Il s'agit ici du territoire de Prugnes, commune de Camarès : *ubicumque in honore de Pruinnas*.

1. - « *Artigas* » (page 189) : lire *artigas*.

2. - *Bastida* : il ne s'agit pas de « La Bastide-Pradines », mais probablement du hameau des Bastides (commune de St-Pierre-des-Tripiers, Lozère).

3. - *Bragals* au lieu de « *Delsbragals* » (page 273) : non identifié.

4. - « *Calriolerio* » (page 194), au lieu de *Cabriolerio* : Crabuillès (commune de Courmonterral, Hérault). Cf. Hamlin, DNLH, 64 : ajouter la référence, datée de 1061-1108.

5. - « *Freginar* » pour *Fregmar* (page 337) *Fremma*, commune de Vébron, Lozère.

6. - *Gladinas* : c'est bien *Eglazines*, commune de Mostuéjols, Aveyron, sans point d'interrogation.

7. - *Guernones* (pages 338 et 340) : *Cros-Garnon*, commune de Vébron, Lozère.

8. - « granarios » (page 253) : lire *Granarios*. Cf. page 266 : *in villa Granario*. C'est *Graniés*, commune d'Aniane, Hérault.

9. - « Libense » (page 253) pour *Lichense* ; il s'agit d'une viguerie carolingienne identifiée, mais mal localisée par Hamelin (DNLH, 208) ; c'est *Lique-Castel*, commune d'Aumes, Hérault. Cf. mon étude dans *Archéologie en Languedoc*.

10. - « Mamil » (pages 334, 336 et 344) pour *Mainil* : c'est bien *Le Maynial*, commune de Veyreau, Aveyron.

11. - « Ovedmas » (page 338) pour *Ovedinas* : *St-André-deVézines*, Aveyron.

12. - « Perra » (page 333 : Stephanus de la « Perra ») pour *Peira*. Château de *La Peyre*, commune des Vignes, Lozère. Mentionné ici en 1178, ce château mal connu a été localisé pour la première fois par Henry Dupont (*MSL*av, 1958, 120-130) qui ne l'atteste qu'au XIII^e siècle alors qu'il est plus ancien.

13. - *Pinet* (page 338) : *Pinet*, commune de La Cresse, Aveyron.

14. - « Rocardum » pour *Rocaduni* : c'est bien l'actuel *Roquedur*, Gard.

15. - *Roca Plana* : château de la commune des Vignes, Lozère. Cf. H. Dupont, *op. cit.*, 121-122.

16. - *Roca Vaira* : château de la commune de St-Pierre-des-Tripriers, Lozère. Cf. H. Dupont, *op. cit.*, 118-121.

17. - *Sanctus Martinus del Pi*. Semble avoir laissé des traces toponymiques et archéologiques au lieu-dit *St-Martin* (Section A du cadastre de 1841), commune de Peyreleau, Aveyron, sur la rive gauche du Tarn.

18. - *Sobratris* (page 252) : *Soubras*, commune de Brusque, Aveyron.

19. - *Tor*, lu « Delator » : *La Tour*, commune de La Cresse, Aveyron.

20. - *Val Auria* (page 334) n'est pas « Valleraugue, dans le département du Gard », mais le lieu-dit *Balauri*, commune de St-Rome-de-Dolan, Lozère, inscrit sur la carte IGN au 1/25 000, 2540 E, à 2 km au sud du village, près de l'aven dit localement *Le Baumas* et rebaptisé *Le Val d'Or*, où M. Pierre Brouillet a observé le dépôt d'offrandes votives protohistoriques (*Revue du Gévaudan*, 1984/3, 65-71).

21. - *Vilaret* (page 340) et non « vilaret » : *Le Villaret*, commune des Vignes, Lozère.

Ainsi ont été dénombrées 21 modifications qui concernent principalement la vallée du Tarn, entre Millau et Ste-Enimie, c'est-à-dire le domaine temporel du prieuré du Rozier (Lozère).

A ces noms de lieux ou noms de personne correspondants, il convient d'ajouter à la rubrique *Table Alphabétique Générale* (pages 483-547) les articles suivants, toujours rangés par ordre alphabétique :

- a) *artigas* (189, 14) : *ipsas artigas que homines laborant cum aixatas a bracia sua* ;
- b) *austorerets* (221, 17) : *duos pullos austorerets en aoust*. Petits autours destinés à la chasse ;
- c) *barbacana* (150, 15) : *a coro ecclesie... usque ad murum barbacane* ;
- d) *cabanna* (332, 12) : *I fromaige, qui cabanna i fa* ;
- e) *caden* (193, 7) : cade, sorte de genévrier ;
- f) *eductibus* (266, 3) : *in aquis aquarumve eductibus* ;
- g) *leda* (340, 17) : la leude ;
- h) *orsinas* (332, 16) : *ellas pels orsinas*. Cf. *Ursinarum* (442, 2) ;
- i) *pauca* (240, 29) : *et unam paucam cotidie*. Ce mot, de langue d'oc, n'est pas dans le Levy, mais il a été noté par Aimé Vayssier, *Dictionnaire Patois-Français du département de l'Aveyron*, Rodez, 1879 : « pauque, ancienne mesure pour le vin, chopine ». Sans compter que tous les Languedociens connaissent la chanson *Pourtas pauqueto et bènès counta !* « Un peu de vin et l'addition ! » ;
- j) *pullos* (221, 17 et 371, 12) : jeunes animaux, spécialement des gallinacés ;
- k) *recum, reccum* (304, 18 et 307, 2) : rigole d'arrosage ;
- l) *rezaliare* (218, 1). Signifie « pêcher » : cf. Levy, s. y. *rezalh* « épervier, filet » ;
- m) *sala* (313, 3) : maison ;
- n) *solajia* (57, 13) pour « solaria » (et *solaticum* pour « salutaticum » (47, 7). Cf. mon étude sur le nom de lieu *Soulages* dans NRO, 1996 ; 75-85 ;
- o) *somata* (371, 9) : *somatam de ligno*, charge ;
- p) *saumec, saumeg* (221, 10 et 405, 10 : lire *a ssaumeg*). A ajouter aussi au Levy : *saumeg per duos dies et die a ssaumeg*, au sens de « transport à dos d'âne » ;
- q) *vetum* (238, 14, 17 et 26) : ban ;
- r) *explectum* : ajouter 239, 26 et 28 (au lieu de « Espleicha » et « espleira » lire *esplecha*. Cf. Levy, *esplecha*, au sens de « redevance ».

Ce triple complément concernant les lectures paléographiques, les localisations toponymiques et les matières historiques est justifié par les derniers mots du Cartulaire (page 450) qui constatent que l'écriture seule peut sauver son témoignage : *Ex humane inventionis industria cartarum adinventum est remedium ut quod edax vetustas abholere nititur per scriptur (am servatur)*. C'est-à-dire que « grâce à l'invention des chartes, les hommes ont pu, par l'écriture, faire reculer la destruction du temps ».

Année de parution : 1998

AU SOMMAIRE DU VOLUME 1997-1998 n° 28-29



HISTOIRE ANCIENNE ET MÉDIÉVALE :

Jacques GASCOU, Deux inscriptions gallo-romaines des environs de Montpellier provenant de Saint-Georges-d'Orques et de Fabrègues (Hérault) ;

Stéphane MAUNE, La céramique commune réductrice tardive du Languedoc occidental (V^e-VI^e s. après J.C.) ;

Gérard ALZIEU, Un épisode oublié de l'histoire de Saint-Martin-de Londres, la démolition de la tour construite contre l'église (1247) ;

Elizabeth DABROWSKA, La nécropole abbatiale à Saint-Guilhem-le-Désert, état des questions ;

Donatella NEBBIA-DALLA GUARDA, Une visite de Guillaume des Deux-Vierges abbé de Saint-Guilhem-le-Désert à Saint-Pierre de Sauve (Gard) du 24 au 27 décembre 1250 ;

J. A. DERENS, Villes en prière, les consulats languedociens à la fin du Moyen Age.

HISTOIRE MODERNE ET CONTEMPORAINE :

Yves RICARD, Étude chronologique du canal de Lunel ;

Nadia MARGOUM, Bibliographie de recherche sur les protestants du Midi (ouvrages publiés de 1985 à 1995) ;

Honoré BERNARD, D'Aniane à Brantôme, à propos des plans conservés aux Archives nationales ;

Sylvain OLIVIER, L'occupation du sol à Salasc d'après les documents fiscaux d'époque moderne ;

Bruno JAUDON, Tressan de 1770 à 1826 : le demi-siècle du changement agricole ;

Agnès PARMENTIER, Sources concernant l'Hérault dans les fonds du ministère de l'Intérieur conservés aux Archives nationales ;

Danièle POUBLAN, L'enquête postale de 1847, repérer des hameaux ou compter des lettres ? ;

Philippe SOUTOU, L'architecte montpelliérain Pierre Arribat (1823-1905) ;

Georges VIDAL, La commission départementale pour le reboisement de l'Hérault.

SOCIÉTÉ, TECHNIQUES, ETHNOLOGIE :

Gérard BOUDET, Les salins de Sète ou l'esprit d'entreprise au XVIII^e siècle ;

Anne-Marie DENHEZ, La photographie à Montpellier à ses débuts ;

J.-Pierre BESOMBES-VAILHE, Quartier identitaire et « frontières naturelles » : Le Plan Cabanes à Montpellier ;

Patrice PIACENZA, Une oasis dans la ville : le Plan Cabanes à Montpellier, douze photographies ;

Brigitte POLI, Les cuisines de l'Hérault, pratiques alimentaires et culinaires dans le Languedoc oriental.

LANGUES ET LITTÉRATURE RÉGIONALE, TOPONYMIE :

Sophie MICELI, Voltaire et ses correspondants languedociens ;

Bernard UCLA, Une montagne imaginaire : le Larzac granitique de Ferdinand Fabre dans le Chevrier ;

Michaël PAKENHAM, Louis-Xavier de Ricard et Verlainne (avec une lettre inédite de Ricard) ;

Jean FOURIÉ, La maintenance félibréenne du Languedoc, présentation historique ;

André SOUTOU, Le Cartulaire d'Aniane, compléments aux lectures, localisations, matières.

CHRONIQUES, NOTES, INFORMATIONS :

Jean NOUGARET, Archéologie médiévale, histoire de l'Art, Bibliographie (1994-1998) ;

Jean-Claude HÉLAS, Morphogénèse du village médiéval, IX^e-XII^e siècles ;

Hélène DEBAX, Structures féodales dans le Languedoc des Trencavel (XI^e-XII^e siècles) ;

Jean-Claude RICHARD :

- Jean Moulin (1899-1943) : une année d'études et de célébration / Le notaire et son roi, Étienne Borrelly (1633-1718) : de Nîmes (Gard) à Ceyras (Hérault), en 1693 / Mémoires de la montagne du Haut-Languedoc Héraultais : une collection de seize monographies / Patrimoine mondial de l'Unesco : l'Hérault à l'honneur à travers les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle et Saint-

Guilhem-le-Désert / Lydie de Ricard et sa sœur Jeanne Wilson ont rejoint le cénotaphe de Louis-Xavier de Ricard / Société de musicologie de Languedoc / Henri Bésiné, peintre montpelliérain, 1889-1976 / Paysages et noms de lieux de Saint-Guilhem-le-Désert / Une thèse sur Montpellier à l'époque moderne / Avis de recherche : Casanova et autres / La Résistance vue du côté des combattants / Paul Valéry (1871-1945) à Montpellier / Société d'études historiques et scientifiques de Sète et sa région / Un conservateur des eaux et forêts : Jean Prioton (1898-1985) / Musée de l'Éphèbe, archéologie sous-marine et subaquatique, Agde / Les enceintes des Alpes-Maritimes de Georges Brétaudeau / Les chanoines de Saint-Ruf / Les 150 ans de l'enseignement agricole (2 octobre 1998-11 mai 1999) / Protection des œuvres littéraires : La nouvelle législation / Nouvelles éditions de cartulaires : chapitre d'Agde et prieuré de Saint-Gilles / Cent ans d'érudition d Montpellier (1830-1930) / L'Hérault à pied du haut Languedoc aux portes d Montpellier, 40 promenades et randonnées / Pays cathare magazine / Les orgues de Clermont-l'Hérault / Histoire de la Gaule, histoire des Gaules / L'enseigne de Pèlerinage de Guillaume d'Orange redécouverte ! / Le musée Fabre de Montpellier et ses expositions / Des annales de littérature occitane au nouveau C.I.R.D.O.C. de Béziers / Alpes de Lumière : connaître et faire aimer son pays ; Résistances en Cévennes / Collections parisiennes / Congrès et journées d'étude des archives de France / Revue archéologique de Narbonne - Vient de paraître : tome 31/1998 / Les « mauristophiles » / Dom Bernard de Montfaucon (1655-1741), bénédictin de la congrégation de Saint-Maur / Les céramiques d'Uzès / L'Orb et l'Hérault, fleuves méditerranéens / Dom Jean Becquet et les études grandmontaines / Le retour de Ferdinand Fabre / D'un micocoulier à l'autre / Lunel ses juifs et sa grande école / Les hommes, les garrigues, les sociétés traditionnelles / Récit sur la résistance / 1848, l'esclavage et la Réunion / 1894-1908 Le Roussillon à l'origine de l'art moderne - Gauguin à la fondation Pierre Gianadda / Napoléon Peyra : Cathares et camisards / Les apophthegmata de Conrad Lycosthenes.

Jean-Claude RICHARD et Michel ADGE :

- Le « Château Laurens » d'Agde et l'occupation allemande de 1942-1944.

Alice ANTHOËNE :

- Léon Alègre (1813-1884).

P.A. CLÉMENT :

- L'itinéraire du pape Urbain II de Millau à Nîmes en 1095 ?

Laure CREISSAC :

- Les justiciables et la justice criminelle de la seigneurie de Montpeyroux de 1664 à 1790.

Astrid HUSER :

- Le château de Baulx, commune de Saint-Jean-de-Buèges.

Suzanne DIFFRE :

- Une manufacture royale : Villeneuve 1674-1954.

Sabié AZEMA :

- P. Azéma : Charradissas occitanas sus Radio-Montpellier, 1927-1956.

L'Archéologue n° 37 - août-septembre 1998, p. 47, à partir des informations données par G. BARRUOL

- Une des premières églises languedociennes.

F. MAILLOL-GÉGOT :

- Lieux de culte catholiques dans le diocèse de Béziers à l'époque moderne.

Laurent FEDI :

- Charles Renouvier (Montpellier 1815-Prades 1903), théoricien de la connaissance.

Stéphane GIOCANT :

- Actualité historiographique de Charles Maurras.

Christian JACQUELIN :

- Le Bistrot des Ethnologues de Montpellier.

Pierre MAZIER :

- Chantiers de Jeunesse à Lodève (1940-1943).

Marcel GUY

- Pénitents Blancs de Ganges.

N.D.L.R. :

- Une collaboratrice des Études Héraultaises à l'honneur / L'ordre de Grandmont, les émaux méridionaux et Mme Marie-Madeleine Gauthier.

Tiéric DAULLE :

- Confederacion Occitana de las Escàlas Calandretas, Collègi Calandreta Leon Còrdas.

Chr. PORTEFAIX-VEZIAN :

- La vie quotidienne à Paulhan de 1939 à 1945.

André SOUYRIS-ROLLAND :

- Les Audois dans l'armée de la Libération.

Marianne LEULLIEZ :

- Université Paul Valéry, le Centre d'histoire contemporaine du Languedoc méditerranéen et du Roussillon.

Roland GALTIER :

- L'orgue romain d'Aquincum.

Danielle TERRER :

- Un portrait du II^e siècle ap. J.-C. redécouvert à Neffiès (Hérault).

<http://www.etudesheraultaises.fr/>

